



**Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда**

Distr.: Limited
14 December 2000
Russian
Original: Arabic/English

Нью-Йорк
13–31 марта 2000 года
12–30 июня 2000 года
27 ноября — 8 декабря 2000 года

**Работа Подготовительной комиссии на ее шестой сессии
(27 ноября — 8 декабря 2000 года)**

Добавление

Приложение II

**Проект соглашения о взаимоотношениях между Судом
и Организацией Объединенных Наций**

Документ для обсуждения, предложенный Координатором

Статья 1¹

Цель соглашения

Настоящее Соглашение, заключаемое Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом («Суд») на основании положений, соответственно, Устава Организации Объединенных Наций («Устава») и Римского статута Международного уголовного суда («Статута») призвано определить условия, на которых устанавливаются взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и Судом.

Статья 2

Принципы

1. Организация Объединенных Наций признает Суд в качестве независимого постоянного судебного органа, который согласно статьям 1 и 4 Статута обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижений его целей.

¹ Настоящий документ для обсуждения не содержит текста преамбулы. Пересмотренный текст преамбулы будет представлен на следующей сессии Подготовительной комиссии.

2. Суд признает ответственность Организации Объединенных Наций согласно Уставу, в частности в областях международного мира и безопасности, экономического, социального, культурного и гуманитарного развития, поощрения и развития уважения к правам человека и основным свободам и, в соответствии с принципами справедливости международного права, мирного урегулирования международных споров².

3. Организация Объединенных Наций и Суд уважают статус и мандаты друг друга.

Статья 3

Обязательства по сотрудничеству и координации

Организация Объединенных Наций и Суд соглашаются, что для содействия эффективному осуществлению своих соответствующих обязанностей они будут в надлежащих случаях тесно сотрудничать друг с другом и консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес, сообразно с положениями настоящего соглашения и соответствующими положениями Устава и Статута.

Статья 4³

Сотрудничество между Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и Судом

1. Когда Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, принимает решение передать Прокурору Суда («Прокурор») на основании пункта (b) статьи 13 ситуацию, в которой имеются признаки совершения одного или нескольких преступлений, указанных в статье 5 Статута, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций («Генеральный секретарь») незамедлительно препровождает письменное решение Совета Безопасности Прокурору вместе с документами и другими материалами, которые могут иметь отношение к решению Совета. Информация, представленная Судом Совету Безопасности в соответствии со Статутом и Правилom процедуры и доказывания, препровождается через Генерального секретаря⁴.

2. Когда Совет Безопасности принимает на основании главы VII Устава резолюцию, в которой к Суду в соответствии со статьей 16 Статута обращена просьба не начинать и не проводить какое-либо расследование или уголовное преследование, эта просьба незамедлительно препровождается Генеральным секретарем Председателю Суда или Прокурору.

3. Если Суд в соответствии с пунктами 5(b) и 7 статьи 87 Статута принимает решение информировать Совет Безопасности о невыполнении его просьб о сотрудничестве или передать какой-либо вопрос Совету Безопасности, в зависимости от обстоятельств, Секретарь Суда («Секретарь») препровождает Совету Безопасности через Генерального секретаря это решение Суда вместе с

² Некоторые делегации предложили исключить этот пункт.

³ Некоторые делегации подвергли сомнению уместность статей 4-8 в настоящем соглашении.

⁴ Вопросы, касающиеся сохранения, содержания и места последнего предложения данного пункта, будут вновь рассмотрены в связи с текстом статьи 10.

соответствующей информацией по делу. Совет Безопасности через Генерального секретаря информирует Суд через Секретаря о каких бы то ни было мерах, принимаемых им в зависимости от обстоятельств.

Статья 5

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Прокурором

1. При надлежащем учете ответственности и компетенции Организации Объединенных Наций согласно ее Уставу и при условии соблюдения ее правил и установившейся⁵ практики Организация Объединенных Наций обязуется сотрудничать с Прокурором и будет⁶ заключать с ним такие договоренности, которые могут оказаться необходимыми для содействия такому сотрудничеству, в частности когда Прокурор осуществляет согласно статье 54 Римского статута свои обязанности и полномочия при расследовании и обращается за содействием к Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 3(с) этой статьи.

2. При условии соблюдения правил и установившейся⁷ практики соответствующего органа Организация Объединенных Наций обязуется сотрудничать в отношении просьб Прокурора и представлять такую дополнительную информацию, которую он или она может запрашивать в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Статута у органов Организации Объединенных Наций в связи с расследованиями, возбуждаемыми Прокурором во исполнение этой статьи. Прокурор направляет просьбу о представлении такой информации Генеральному секретарю, который препровождает ее председательствующему должностному лицу или другому надлежащему должностному лицу соответствующего органа.

3. Организация Объединенных Наций и Прокурор могут договориться о том, что Организация Объединенных Наций будет представлять документы или информацию Прокурору при условии соблюдения конфиденциальности и исключительно для целей получения новых доказательств и что такие документы или информация не будут раскрываться другим органам Суда или третьим сторонам на любом этапе производства или по его завершении без согласия Организации Объединенных Наций.

4. Прокурор, Организация Объединенных Наций или ее программы, фонды и отделения могут заключать такие договоренности, которые могут оказаться необходимыми для содействия их сотрудничеству в осуществлении настоящей статьи, в частности для целей обеспечения конфиденциальности информации, защиты какого бы то ни было лица, включая бывших и нынешних сотрудников Организации Объединенных Наций, и безопасности или надлежащего проведения какой бы то ни было операции или мероприятия Организации Объединенных Наций.

⁵ Некоторые делегации подвергли сомнению необходимость сохранения этих слов.

⁶ Некоторые делегации предложили заменить слово «будет» словом «может».

⁷ Некоторые делегации подвергли сомнению необходимость сохранения этих слов.

Статья 6^{8 9}

Общие положения, касающиеся сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Судом

1. При надлежащем учете, ответственности и компетенции Организации Объединенных Наций согласно ее Уставу и при условии соблюдения ее правил и установившейся практики Организация Объединенных Наций обязуется сотрудничать с Судом и представлять Суду такую информацию или документы, какие он может запросить во исполнение пункта 6 статьи 87 Статута.
2. Организация Объединенных Наций или ее соответствующие программы, фонды и отделения могут заключать с Судом соглашения или договоренности, особенно по просьбе Суда, об оказании Суду сотрудничества и помощи в других формах в соответствии с положениями Устава и Статута.
3. Если раскрытие информации или документов либо оказание сотрудничества или помощи в других формах создаст угрозу безопасности бывших сотрудников Организации Объединенных Наций или будет иным образом подрывать безопасность или надлежащее проведение какой-либо операции или мероприятия Организации Объединенных Наций, Суд может отдать распоряжение, особенно по просьбе Организации Объединенных Наций, о принятии надлежащих мер для обеспечения защиты¹⁰.

Статья 7¹¹

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Судом в случаях осуществления Судом своей юрисдикции в отношении военных преступлений, совершенных в отношении персонала операций и флага Организации Объединенных Наций

Если Суд осуществляет свою юрисдикцию в отношении преступлений¹², которые были совершены против персонала Организации Объединенных Наций или которые связаны с ненадлежащим использованием флага, военных знаков различия и формы Организации Объединенных Наций, приводящим к гибели людей или причинению им серьезных увечий, Суд регулярно¹³ информирует Организацию Объединенных Наций о ходе рассмотрения таких дел.

Статья 8¹⁴

...

Статья 9

Взаимное представительство

⁸ Некоторые делегации подвергли сомнению уместность статей 4-8 в данном соглашении.

⁹ Некоторые делегации предлагали поместить эту статью после статьи 3.

¹⁰ Некоторые делегации выразили мнение, что этот пункт выходит за сферу применения Статута.

¹¹ Некоторые делегации подвергли сомнению необходимость сохранения этой статьи.

¹² Некоторые делегации предложили перед словом «преступлений» включить слово «военных».

¹³ Некоторые делегации предложили исключить это слово.

¹⁴ Рабочая группа отложила рассмотрение этой статьи до следующей сессии Подготовительной комиссии.

1. Представители Суда могут присутствовать и участвовать в работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в качестве наблюдателей. Организация Объединенных Наций с учетом правил и практики соответствующих органов предлагает Суду направлять представителей на созываемые под эгидой Организации Объединенных Наций совещания и конференции, на которые допускаются наблюдатели и когда обсуждаются вопросы, представляющие интерес для Суда.
2. Когда Совет Безопасности рассматривает вопросы, имеющие отношение к деятельности Суда, Председатель Суда или Прокурор могут выступать перед членами Совета по его приглашению для оказания содействия в рассмотрении вопросов, подпадающих под юрисдикцию Суда.
3. При условии соблюдения применимых положений Правил процедуры и доказывания и Регламента Суда представители Организации Объединенных Наций приглашаются для участия в открытых заседаниях Суда и его камер, касающихся дел, представляющих интерес для Организации¹⁵.
4. При условии соблюдения правил, регулирующих ее работу, Ассамблея государств-участников предлагает Организации Объединенных Наций направлять наблюдателей на ее заседания, когда на них обсуждаются вопросы, представляющие интерес для Организации¹⁶.

Статья 10

Обмен информацией

1. Без ущерба для других положений настоящего Соглашения, касающихся представления документов и информации по конкретным делам, рассматриваемым Судом, Организация Объединенных Наций и Суд в максимально возможной и практически осуществимой степени принимает меры для регулярного обмена информацией и документами, представляющими взаимный интерес. В частности:
 - a) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций:
 - i) препровождает Суду информацию о событиях, касающихся Статута и имеющих отношение к работе Суда, включая информацию о сообщениях, полученных Генеральным секретарем в качестве депозитария Статута или депозитария любых других соглашений, относящихся к осуществлению Судом своей юрисдикции;
 - ii) периодически информирует Суд об осуществлении пунктов 1 и 2 статьи 123 Статута, касающихся созыва Генеральным секретарем обзорных конференций;
 - iii) в дополнение к выполнению требования, предусмотренного в пункте 7 статьи 121 Статута, распространяет среди всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, которые не являются участниками Статута, текст любой поправки, принятой в соответствии со статьей 121 Статута, и тексты

¹⁵ Некоторые делегации подвергли сомнению необходимость в этом пункте.

¹⁶ То же.

сообщений на имя Генерального секретаря, касающихся принятия такой поправки¹⁷;

b) Секретарь Суда:

i) по просьбе Организации Объединенных Наций и в соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания представляет информацию и документацию, связанную с состязательными бумагами, устным производством, постановлениями¹⁸ и решениями¹⁹;

ii) предоставляет Организации Объединенных Наций с согласия Суда и при соблюдении его Статута и регламента любую информацию, касающуюся работы Суда, запрошенную Международным Судом в соответствии с его Статутом.

2. Организация Объединенных Наций и Суд прилагают все усилия для максимального сотрудничества в целях недопущения какого-либо нежелательного дублирования в сборе, анализе, публикации и распространении информации, касающейся вопросов, представляющих взаимный интерес. Они будут стремиться объединять, в надлежащих случаях, свои усилия для обеспечения максимальной полезности и использования такой информации.

Статья 11

Защита конфиденциальности

Если Суд обращается к Организации Объединенных Наций с просьбой представить информацию или документацию, которая находится в его ведении, распоряжении или под его контролем и которая была раскрыта ему на условиях конфиденциальности каким-либо государством, межправительственной или международной организацией, Организация Объединенных Наций заручается согласием предоставившей документ или информацию стороны на раскрытие такой информации или документа. Если такой стороной является государство — участник Статута и Организации Объединенных Наций не удается получить его согласия на раскрытие в течение разумного периода времени, Организация Объединенных Наций соответствующим образом информирует Суд и вопрос о раскрытии разрешается соответствующим государством-участником и Судом в соответствии со Статутом. Если в качестве такой стороны выступает государство, не являющееся участником Статута, и оно отказывается дать согласие на раскрытие, Организация Объединенных Наций уведомляет Суд о том, что она не в состоянии представить запрашиваемую информацию или документацию вследствие ранее взятого на себя обязательства в отношении соблюдения конфиденциальности перед такой стороной.

¹⁷ Некоторые делегации подвергли сомнению необходимость в этом пункте.

¹⁸ Некоторые делегации предложили исключить это слово.

¹⁹ Некоторые делегации внесли предложение о том, что было бы целесообразно включить в настоящее соглашение положения, касающиеся препровождения информации Организации Объединенных Наций Судом в связи с просьбой о выдаче какого-либо сотрудника миротворческих сил Организации Объединенных Наций в тех случаях, когда Суд сочтет это целесообразным.

Статья 12²⁰**Доклады, представляемые Организацией Объединенных Наций**

Если Суд сочтет это целесообразным, он будет представлять доклады о своей деятельности Организации Объединенных Наций через Генерального секретаря.

* * *21

Статья 13²²**Международный Суд**

Организация Объединенных Наций и Суд договариваются о том, что просьба о передаче спора в Международный Суд согласно пункту 2 статьи 119 Статута, которая предусматривает подачу просьбы о вынесении консультативного заключения, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, которая выносит по этой просьбе решение в соответствии со статьей 96 Устава.

Статья 14**Кадровые механизмы**

1. Организация Объединенных Наций и Суд соглашаются консультироваться друг с другом и сотрудничать, насколько это практически осуществимо, в отношении кадровых норм, методов и механизмов.

2. Организация Объединенных Наций и Суд соглашаются:

а) периодически консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим взаимный интерес и касающимся службы их должностных лиц и сотрудников, включая условия службы, сроки назначения, классификацию, шкалу окладов и надбавки, выход в отставку и пенсионные права, а также правила и положения о персонале;

б) сотрудничать во взаимном обмене персоналом;

в) стремиться к максимальному сотрудничеству в целях достижения наиболее эффективного использования сотрудников-специалистов, специализированных систем и услуг.

Статья 15**Административное сотрудничество**

Организация Объединенных Наций и Суд время от времени консультируются друг с другом по вопросам наиболее эффективного использования средств обслуживания, персонала и служб во избежание создания и функционирования дублирующих друг друга средств обслуживания и служб. Они также могут консультироваться друг с другом в целях изучения

²⁰ Некоторые делегации подвергли сомнению необходимость сохранения данной статьи с учетом статьи 10.

²¹ Из-за нехватки времени Рабочая группа не смогла рассмотреть статьи 13-21 в ходе неофициальных консультаций. В ходе этих консультаций она лишь кратко обсудила статью 13.

²² Некоторые делегации подвергли сомнению необходимость в этой статье.

возможности создания общих средств обслуживания или служб в конкретных областях при условии, что это обеспечивает экономию средств для обоих учреждений.

Статья 16

Конференционное обслуживание и средства

1. Организация Объединенных Наций соглашается с тем, что по просьбе Суда она может при условии наличия и с учетом любого соглашения о расходах, упомянутого в пункте 2 статьи 18 настоящего соглашения, предоставить Суду такие средства обслуживания или услуги в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, которые могут потребоваться для проведения заседаний Ассамблеи государств-участников и ее Бюро, включая услуги, связанные с письменным и устным переводом, документацией и конференционным обслуживанием.

2. Условия, на которых любые подобные средства обслуживания или услуги Организации Объединенных Наций могут предоставляться Суду, в случае необходимости будут определяться в дополнительных соглашениях, заключенных с этой целью.

Статья 17^{23 24}

Пропуска Организации Объединенных Наций

Без ущерба для права Суда издавать свои собственные проездные документы и, в особенности, в отсутствие каких бы то ни было подобных проездных документов судьи, Прокурор, Секретарь и другие должностные лица Канцелярии Прокурора и Секретариата имеют право в соответствии с такими официальными соглашениями, которые могут быть заключены между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Судом, пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций как действительными проездными документами²⁵, когда такое пользование признается государствами — участниками Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда, заключенного во исполнение статьи 48 Статута, или других соглашений, определяющих привилегии и иммунитеты Суда.

Статья 18

Бюджетные и финансовые вопросы

1. Организация Объединенных Наций и Суд договариваются заключать между собой отдельные соглашения, регулирующие условия, на которых Суду будут выделяться средства по решению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций во исполнение статей 115 и 116 Статута.

2. Организация Объединенных Наций и Суд договариваются также о том, что расходы и издержки, связанные с их сотрудничеством или с оказанием

²³ Некоторые делегации ставили под сомнение необходимость этой статьи. Некоторые делегации предложили также отложить рассмотрение данной статьи до завершения работы над статьями о привилегиях и иммунитетах Суда.

²⁴ Некоторые делегации предложили сформулировать эту статью проще и короче.

²⁵ Было предложено закончить данную статью после этого слова.

услуг в соответствии с настоящим Соглашением, регулируются отдельными соглашениями между Организацией Объединенных Наций и Судом.

3. Организация Объединенных Наций может, по просьбе Суда и при условии соблюдения пункта 2 настоящей статьи, давать консультации по финансовым и бюджетным вопросам, представляющим интерес для Суда.

Статья 19

Осуществление настоящего Соглашения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Суд могут заключать такие дополнительные соглашения в целях осуществления настоящего Соглашения, какие могут быть сочтены желательными с учетом опыта функционирования Организации Объединенных Наций и Суда.

...²⁶

Статья 20²⁷

Поправки

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по согласованию между Организацией Объединенных Наций и Судом. Любая такая согласованная поправка вступает в силу после ее утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Ассамблеей государств — участников Статута в соответствии со статьей 2 Статута на дату последнего из этих утверждений.

Статья 21²⁸

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Ассамблеей государств — участников Статута в соответствии со статьей 2 Статута на дату последнего из этих утверждений.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Подписано ____ дня ____ года в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в двух экземплярах на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и Суда.

²⁶ Некоторые делегации предложили включить статью об урегулировании споров между Организацией Объединенных Наций и Судом в отношении толкования и осуществления настоящего Соглашения.

²⁷ Некоторые делегации предложили включить пункт о временном применении настоящего Соглашения.

²⁸ То же.

Добавление

Из-за нехватки времени Рабочая группа отложила рассмотрение следующих предложений до следующей сессии

Предложения по статье 8

Предложение А

Если Суд осуществляет свою юрисдикцию над лицом, которое, согласно утверждениям, несет уголовную ответственность за совершение преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда, и которое во исполнение положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций или других соглашений, заключенных Организацией, пользуется такими иммунитетами, которые необходимы для независимого выполнения им своей работы в Организации, Организация Объединенных Наций обязуется сотрудничать с Судом в таком деле и откажется от иммунитетов данного лица сообразно с положениями соответствующих документов, с тем чтобы дать Суду возможность осуществить свою юрисдикцию^а.

Предложение В

Первый пункт настоящей статьи не затрагивает соответствующие нормы международного права, в частности статью 6 Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него и статью 27 Статута в том, что касается преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда (как пункт 2 статьи 8)^б.

Предложение С

Если во исполнение Римского статута Суд осуществляет свою юрисдикцию над физическим лицом, которое, согласно утверждениям, несет уголовную ответственность за совершение преступления или преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, и которое во исполнение положений Устава Организации Объединенных Наций и Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций пользуется привилегиями или иммунитетами в связи с его или ее работой в Организации, Организация Объединенных Наций обязуется, для целей осуществления Судом его юрисдикции, сотрудничать с Судом в таком деле или делах и откажется от привилегий и иммунитетов соответствующего лица или лиц по просьбе Суда^с.

Предложения о включении дополнительных статей

Статья 12 бис. Пункты повестки дня^д

1. Организация Объединенных Наций может предлагать пункты для рассмотрения Ассамблеей государств-участников. В таких случаях Генеральный секретарь уведомляет об этом Председателя Президиума

^а PCNICC/2000/WGICC-UN/DP.16.

^б PCNICC/2000/WGICC-UN/DP.18.

^с PCNICC/2000/WGICC-UN/DP.14.

^д PCNICC/2000/WGICC-UN/DP.4.

Ассамблеи и препровождает такую информацию, которая может оказаться необходимой. Председатель включает этот пункт в предварительную повестку дня следующей сессии Ассамблеи или ее Президиума.

2. Суд может предлагать пункты для рассмотрения Организацией Объединенных Наций. В таких случаях Суд препровождает Генеральному секретарю такое предложение, а также любую информацию, которая может быть необходимой. Генеральный секретарь препровождает указанный пункт в соответствующих случаях Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности, а также любому другому органу Организации Объединенных Наций.

Статья 18 бис. Другие соглашения, заключаемые Судом^e

1. До заключения соглашения с каким-либо специализированным учреждением или иной межправительственной организацией, входящей в систему Организации Объединенных Наций, Суд информирует Организацию Объединенных Наций о характере и сфере охвата указанного соглашения и сообщает впоследствии Организации о его заключении.

2. Организация Объединенных Наций и Суд при необходимости консультируются по поводу регистрации в Организации Объединенных Наций соглашений, заключенных Судом с государствами или международными организациями.

Дополнительная статья

В целях поощрения участия государств в содействии международному миру и безопасности и в случае, если не имела место передача ситуации Суду на основании статьи 13(b) Статута, Организация Объединенных Наций и Суд соглашаются, что Суд своим решением на основании статьи 19(1) определяет приемлемость дела к производству в соответствии со статьей 17, когда имеет место просьба о выдаче подозреваемого лица, которое обвиняется в связи с таким делом в совершении преступления за пределами территории государства национальной принадлежности подозреваемого лица^f.

^e PCNICC/2000/WGICC-UN/DP.7.

^f PCNICC/2000/WGICC-UN/DP.17.